



Bozen / Bolzano 20.07.2017

 Bearbeitet von / redatto da:
 Annalisa Sallustio
 Tel. 0471 41 83 13
aswe.asse@provinz.bz.it
aswe.asse@pec.prov.bz.it

Bekanntmachung einer Direktvergabe mit einer Markterhebung für die Erteilung einer dreijährigen buchhalterischen Dienstleistung bei Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung

Fälligkeitdatum: 22.08.2017, 12 Uhr

Direktvergabe laut Art. 36 Abs. 2 Buchst. a) des Legislativdekretes 50/2016 und laut L.G. 16/2015.

Das Verfahren wird telematisch über das Internetportal ISOV (<https://www.bandi-altoadige.it>) abgewickelt. Innerhalb der Fälligkeit dieser Bekanntmachung (Datum: 22.08.2017, 12 Uhr) werden die Wirtschaftsteilnehmer durch die Registrierung im Adressenverzeichnis ihr Interesse bekunden, an einer eventuellen elektronischen Direktvergabe teilzunehmen.

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, des Wettbewerbs und der Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen.

wird bekannt gegeben

dass die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) eine Marktforschung durchführt, mit dem Zweck, Wirtschaftsteilnehmer

Avviso di affidamento diretto previa indagine di mercato per l'affidamento diretto triennale della consulenza contabile presso l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico.

Data di scadenza: 22.08.2017 alle ore 12

Affidamento diretto ai sensi dell'art 36 comma 2 lettera a) del decreto legislativo 50/2016 e della L.P. 16/2015.

L'affidamento si svolgerà in via telematica attraverso il portale internet SICP (<https://www.bandi-altoadige.it>). Entro la data del 22.08.2017 ore 12 i candidati che abbiano manifestato interesse, dovranno procedere all'iscrizione all'indirizzario presente nel portale internet SICP, segnalando in tal modo il loro interesse all'eventuale affidamento diretto telematico del servizio.

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza, concorrenza e parità di trattamento.

si rende noto

che l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di



zu ermitteln, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden für die gegenständlichen Dienstleistungen. Die Dienstleistung wird mittels Direktvergabe laut art. 36 Abs. 2 Buchst. a) des Legislativdekretes 50/2016 und laut L.G. 16/2015 erteilt.

1. Gegenstand der Dienstleistung

Gegenstand der Dienstleistung ist eine buchhalterische Beratung und Unterstützung der Agentur. Im Laufe des Jahres 2016 hat die Agentur von finanzieller Buchhaltung zur zivilistischen Buchhaltung umgewandelt. Die Dienstleistung umfasst folgende Hauptaufgaben: Anforderungen des Klienten hinsichtlich der folgenden Bereiche aufnehmen, analysieren und bearbeiten:

- Einzelner Buchungen bzw. Buchungssätze;
- Klassifizierung der Bilanzposten;
- Abfassung des Budgets;
- Abfassung der Bilanz, insbesondere des Anhangs und der weiteren Dokumente die vom Gesetzgeber verlangt werden.

Der Auftrag wird vorwiegend im Sitz des Beauftragten durchgeführt, an welchen die Bezugspersonen der Agentur im Bereich der Buchhaltung sich täglich wenden können um auf Fragestellungen schriftliche oder mündliche Antworten zu erhalten.

Der Beauftragte bemüht sich so bald wie möglich, maximal innerhalb 72 Stunden der Fragestellungen, zu antworten.

Während der Vertragszeit könnten die Tätigkeiten auch ungleichmäßig verteilt sein, sodass der Beauftragte eventuelle Spitzen in der Tätigkeit verwalten muss.

Sofern von der Agentur für notwendig erachtet, verpflichtet sich der Beauftragte unabhängig von der Anzahl der Anfragen, diese auch schriftlich (z.B. durch E-Mail) zu beantworten.

Im Fall von Erlassung von dringenden Bestimmungen, die eine sofortige Umsetzung benötigen, muss der Beauftragte die Agentur unmittelbar davon in Kenntnis setzen.

operatori economici professionisti, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, che siano interessati al servizio di cui all'oggetto, che verrà acquisito tramite affidamento diretto ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs 50/2016 e della legge provinciale sugli appalti 16/2015.

1. Oggetto del servizio

Il servizio richiesto ha per oggetto la consulenza contabile e l'assistenza dell'Agenzia. Nel corso dell'anno 2016 l'Agenzia è passata dal sistema di contabilità finanziaria a quella civilistica. Il servizio comprende i seguenti compiti principali:

Raccogliere, analizzare ed elaborare le richieste del cliente in merito:

- alle scritture contabili;
- alla classificazione delle poste nel bilancio;
- alla redazione del Budget;
- alla redazione del Bilancio d'esercizio, in specifico della nota integrativa e gli altri documenti richiesti da parte del legislatore.

L'incarico verrà svolto prevalentemente presso il domicilio dell'incaricato, a cui i referenti che si occupano delle problematiche contabili potranno rivolgersi quotidianamente ai fini di ottenere risposte scritte o verbali ai quesiti posti.

L'incaricato si impegna a rispondere ai quesiti nel più breve tempo possibile e di norma al massimo entro 72 ore dalla richiesta.

Durante il periodo contrattuale le attività potranno non essere uniformemente distribuite, pertanto l'incaricato dovrà essere in grado di far fronte a qualsiasi picco di attività.

Qualora l'Agenzia, con riferimento a specifici quesiti, dovesse ritenere opportuno il rilascio di pareri in forma scritta (es. mail), l'incaricato si impegna in tal senso, senza limitazioni di numero.

In caso di emanazioni di disposizioni urgenti nelle materie oggetto dell'incarico che richiedono un'immediata applicazione l'affidatario dovrà provvedere a darne tempestiva comunicazione



all'Agenzia.

Jedes Jahr sind einige Tage je Monat Anwesenheit bei der Agentur, im Ausmaß von mindestens einem Treffen je Monat, vorgesehen. Jedes Treffen wird im Voraus vereinbart (mindestens 5 Arbeitstage).

È previsto, per anno, lo svolgimento da parte dell'incaricato di un certo numero di giornate di presenza presso la sede dell'Agenzia, nell'ordine di almeno un giorno al mese, da concordarsi previo congruo preavviso (almeno 5 giorni lavorativi prima).

2. Vergabestelle

ASWE Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung

Landhaus 12, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

39100 Bozen

Tel. 0471 418300

Fax 0471 418329

E-Mail: aswe.asse@provinz.bz.it

Zertifizierte E-Mail-Adresse:

aswe.asse@pec.prov.bz.it

Steuernr. 94108390215

Verfahrensverantwortliche: Dr. Eugenio Bizzotto

2. Stazione appaltante

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico

Palazzo 12, via Canonico Michael Gamper 1
39100 Bolzano

Tel. 0471 418300

Fax 0471 418329

E-mail: aswe.asse@provincia.bz.it

Indirizzo e-mail certificato:

aswe.asse@pec.prov.bz.it

Codice fiscale 94108390215

Responsabile del procedimento: Dott. Bizzotto Eugenio

3. Geschätzter Gesamtbetrag:

Der geschätzter Gesamtbetrag laut Art. 35 des Legislativdekretes 50/2016, im Bezug auf die ganze Dauer, beläuft sich auf maximal € 20.000 (ohne ohne MwSt. und evt. Vorsorgebeitrag), bestimmt auf einem durchschnittlichen Stundensatz von 80 Euro für insgesamt maximal 80 Stunden pro Jahr.

3. Importo complessivo stimato:

Il valore dell'appalto, stimato ai sensi dell'art. 35 del D.Lgs. 50/2016, in relazione alla durata, è stimato nella misura massima di € 20.000 (escluso eventuale CAP +IVA), determinato in base ad una tariffa oraria media di Euro 80 per un ammontare complessivo massimo di 80 ore annue.

4. Dauer

Drei Jahre ab Unterzeichnung des Auftragsschreiben.

4. Durata

Tre anni dalla data di sottoscrizione della lettera di incarico.

5. Verfahren

Von allen Wirtschaftsteilnehmer, welche die in der gegenständlichen Bekanntmachung angegebenen Voraussetzungen erfüllen und eine nach den beschriebenen Modalitäten eine Anfrage eingereicht haben, wird jener ausgewählt, der den wirtschaftlich günstigen Voranschlag für die Verwaltung eingereicht hat.

5. Procedura

Tra tutti gli operatori economici in possesso dei requisiti prescritti così come definiti nel presente avviso, e che avranno manifestato il proprio interesse, sarà selezionato l'operatore che avrà presentato il preventivo più vantaggioso per l'amministrazione.

Der beste Voranschlag wird von dem Verfahrenverantwortlicher nach unanfechtbarem Urteil ermittelt, aufgrund die im Abschnitt 7

L'operatore economico sarà individuato sulla base di un insindacabile giudizio del Responsabile del procedimento, tenendo conto di



beschreibenden Bewertungskriterien.

quanto indicato al paragrafo 7 (Criteri di valutazione).

Nachdem der beste Voranschlag ermittelt wurde, wird das nachfolgende Verfahren telematisch über das Internetportal ISOV (<https://www.bandialtoadige.it>) abgewickelt.

Una volta individuato il miglior preventivo, l'affidamento si svolgerà in via telematica attraverso il portale internet SICP (<https://www.bandialtoadige.it>).

Der Verfahrenverantwortliche ist berechtigt, die Angaben im Gesuch des ausgewählten Kandidaten jederzeit zu überprüfen wobei verlangt werden kann, dass diese mittels geeigneten Bestätigungen nachgewiesen werden müssen.

Il Reponsabile del procedimento potrà verificare quanto dichiarato dai candidati nelle manifestazioni di interesse e richiedere ai partecipanti documentazione come mezzo di prova.

6. Teilnahmevoraussetzungen

6. Requisiti di partecipazione

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori in possesso dei seguenti requisiti:

Allgemeine

Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe ex Art. 80, GvD Nr. 50/2016.

Anforderungen:

Requisiti di ordine generale: insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 D.Lgs 50/2016.

Anforderung an die berufliche Eignung: An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

Requisiti di idoneità professionale: Sono ammessi a partecipare alla procedura i soggetti:

- Eintragung in das Berufsverzeichnis der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater seit mindestens 15 Jahre;

- iscritti all'Albo dei Dottori commercialisti e esperti contabili da almeno 15 anni;

Am Auswahlverfahren können Wirtschaftsteilnehmer – individuell oder als Gesellschaft – teilnehmen, die sich in keiner Konfliktsituation mit der Beauftragung befinden.

Possono presentare domanda professionisti che esercitano la professione in forma individuale o associata, che non si trovino in posizione di conflitto di interessi in ordine all'incarico affidato.

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

an der gegenständlichen Markterhebung können Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, die beweisen können, mindestens 2 Aufträge in den letzten drei Jahre (ab der Fälligkeit dieser Bekanntmachung: 22.08.2017, 12 Uhr) im Bereich der zivilistischen Buchhaltung bei öffentlichen Körperschaften laut

Requisiti di capacità tecnica e professionale:

sono ammessi a partecipare alla procedura i soggetti di cui sopra che siano in condizione di dimostrare di aver assolto negli ultimi tre anni (dalla data di scadenza dell'avviso: 22.08.2017 alle ore 12) almeno due incarichi nell'ambito contabile-civiltico presso enti pubblici di cui al



Legislativsdekretes 165/2001 erhalten zu haben.

D.Lgs 165 del 2001.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Voraussetzungen am Tag der Fälligkeit des Termins für die Einreichung der Interessebekundung besitzt sein müssen.

Si fa presente che i requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine di presentazione della manifestazione di interesse.

Interessierte Bewerber müssen den Antrag gemäß den Mustern (Anlage 1, Anlage 2, Anlage 3) innerhalb der Verfallfrist des 22.08.2017, 12 Uhr an die ASWE ausschliesslich mittels PEC (zertifizierter elektronischer Post) an folgende Adresse zukommen lassen: aswe.asse@pec.prov.bz.it

I candidati interessati devono far pervenire la richiesta di invito, redatta secondo i modelli allegato 1, allegato 2, allegato 3, entro il termine perentorio del 22.08.2017, alle ore 12 ad ASSE esclusivamente a mezzo di PEC al seguente indirizzo: aswe.asse@pec.prov.bz.it

Dem Gesuch muss Ausbildungs- und Berufscurriculum, welches persönliche Angaben und alle Kompetenzen, die Beschreibung der Berufserfahrungen enthält, die der Kandidat für die Beauftragung als notwendig betrachtet, beigelegt werden.

Alla domanda va allegato il curriculum professionale contenente i dati anagrafici, le competenze, la descrizione delle esperienze maturate e pertinenti all'oggetto dell'incarico da parte del candidato.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Agentur auf keinen Fall verbindlich. Die Agentur ist frei, andere und verschiedene Verfahren einzuleiten oder auch die Verfahren nicht zu vergeben.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia che è libera di avviare altre procedure o di non affidare in alcun modo la procedura.

Durch die Teilnahme an diesem Verfahren werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt.

La partecipazione alla procedura non determina alcuna aspettativa nei confronti della stazione appaltante.

Die von den Antragsstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD Nr. 196/2013, ausschliesslich für die, mit der Durchführung der Verfahren verbundenen Zwecke verwendet.

I dati forniti saranno trattati ai sensi del D.Lgs 196/03 esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Für Informationen können sich die Interessierten schriftlich mittels PEC an ASWE wenden: aswe.asse@pec.prov.bz.it

Per informazioni gli interessati possono rivolgersi all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico tramite PEC: aswe.asse@pec.prov.bz.it

7. Bewertungskriterium

Da der Betrag unter der Schwelle der 40.000 Euro liegt, wird die Agentur die Dienstleistung mittels Direktvergabe laut Art. 36. Abs. 2 Buchst. a) des Legislativsdekretes 50/2016 erteilen, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, des Wettbewerbs und der Gleichbehandlung.

7. Criterio di valutazione

Trattandosi di incarico di importo inferiore alla soglia dei 40.000 Euro, ai sensi dell' art. 36 comma 2 lettera a) del decreto legislativo 50/2016 l'Agenzia procede mediante affidamento diretto, nel rispetto dei principi di trasparenza, concorrenza e parità di trattamento.



Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Parameter / Parametro

Höchstpunkte / Punteggio massimo

Qualität / Qualità

70 Punkte / punti

Preis / Prezzo

30 Punkte / punti

Insgesamt / Totale

100 Punkte / punti

Die Qualität (70 Punkte) basiert auf den folgenden Elementen:

- Weiterbildung betreffend die Harmonisierung der öffentlichen Konten (max 20 Punkte, 5 Punkte für jede Weiterbildung);
- Aufträge als Buchungsexperten/in bei öffentlichen Körperschaften (50 Punkte, ab 0 bis 10 Punkte für jede einzelne Beratung).

Gli aspetti qualitativi (70 punti) sono valutati sulla base dei seguenti elementi:

- corsi di formazione con riferimento all'armonizzazione dei sistemi contabili (max 20 punti, 5 punti per singola formazione);
- collaborazioni per analoghi incarichi presso enti pubblici (50 punti, da 0 a 10 punti per singola consulenza).

Dem Gesuch ist zu diesem Zweck das Ausbildungs- und Berufscurriculum des beauftragten Kandidaten/des Teams beizulegen, welches persönliche Angaben, Kompetenzen, die Beschreibung der Berufserfahrungen enthält, welche der Kandidat für die Beauftragung als notwendig betrachtet.

Alla domanda va allegato a tale scopo il curriculum professionale del/i professionista/i che procederà allo svolgimento dell'incarico contenente i dati anagrafici, le competenze, la descrizione delle collaborazioni svolte, reputate rilevanti ai fini del conferimento dell'incarico.

Es sollte auch ein Bericht beigefügt werden, in dem die Methoden und die vorgeschlagenen Arbeitsanwendungen dargestellt sind.

Va allegata pure una relazione in cui sono illustrati i metodi e le applicazioni di lavoro proposte.

Nachdem der beste Voranschlag ermittelt wird, wird das nachfolgende Verfahren telematisch über das Internetportal ISOV (<https://www.bandi-altoadige.it>) abgewickelt.

Una volta individuato il miglior preventivo, l'affidamento si svolgerà in via telematica attraverso il portale internet SICIP (<https://www.bandi-altoadige.it>).

Bevorzugt bei der Bewertung ist die Erfahrung bei Beratung der öffentlichen Körperschaften, die die zivilistische Buchhaltung verwenden.

Il punteggio massimo viene attribuito all'esperienza maturata nella consulenza e nella formazione rivolta alle pubbliche amministrazioni che sono dotate del sistema di contabilità civilistica.

Das nachfolgende Verfahren wird telematisch über das Internetportal ISOV (<https://www.bandi-altoadige.it>) abgewickelt.

Il successivo affidamento si svolgerà in via telematica attraverso il portale internet SICIP (<https://www.bandi-altoadige.it>).



Der Verfahrensverantwortliche ist berechtigt, die Angaben im Gesuch des ausgewählten Kandidaten jederzeit zu überprüfen wobei verlangt werden kann, dass diese mittels geeigneten Bestätigungen nachgewiesen werden müssen.

8. Veröffentlichung und Transparenz

Diese Bekanntmachung wird ausschliesslich auf der Homepage der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASSE) (<http://www.provinz.bz.it/aswe/default.asp>) und am Informationssystem Südtirols für öffentliche Verträge (<http://www.bandi-altoadige.it/special-notice>) unter „Besondere Vergabebekanntmachungen“ veröffentlicht.

Il Reponsabile del procedimento potrà verificare quanto dichiarato dai candidati nelle manifestazioni di interesse e richiedere ai partecipanti documentazione come mezzo di prova.

8. Pubblicità e trasparenza

Il presente Avviso viene pubblicato esclusivamente sul sito internet dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASWE) (<http://www.provincia.bz.it/asse/>) e sul Portale gare telematiche della Provincia di Bolzano nella sezione Avvisi e Bandi speciali (<http://www.bandi-altoadige.it/special-notice>).

Der Verfahrensverantwortliche - Il responsabile unico del procedimento
Der Direktor der Agentur - Direttore dell'Agenzia
Dott. Eugenio Bizzotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten
(von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und
verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus
7 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale
costituito da 7 pagine, predisposto e conservato ai sensi
di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto
digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: EUGENIO BIZZOTTO
Steuernummer / codice fiscale: IT:BZZGNE65E19A952E
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: bd75c
unterzeichnet am / sottoscritto il: 20.07.2017

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 20.07.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 20.07.2017